增譯亲覧異言

歐羅巴

三

3

赤心軒圖書印

訂正增譯采覽異言卷之三

土浦　山村昌永　子明　增譯
若狹　杉田勤　士業　校正
仙臺　大槻茂質　子煥　參閱

イスパニア和呼イスパンヤ又云スパンヤ

伊斯把你亜斯一作西

昌永按ルニ此國羅甸呼テヒスパニヒ乃チ伊斯把你亜ト云ク此ヒスパニヒノヒハ喉音ニシテ唇音ニ非ス故ニヒト相混スルナリ拂郎濟呼テ厄斯把孤涅ト云ヒ其国自称シテ厄斯班那ト云ヒ和蘭呼テ斯班尼ト云フ又此国ヲ古名ヲ赫斯百利亜ト云フコレ西国ノ義ニシ

テ其地孜羅巴洲ノ最西ニアル故ナリ又下ノ航海圖説ノ説ニハ古名把尼亜トアリ○此国文氏圖説ニハ以西把尼亜ニ作ル明史ニハ以ヲ依ニ作ル明ノ龐迪我ハ此国ノ人ナリトス又此国ヲ海国聞見録ニハ是班牙ニ作ル○又按ニ請尼利亜国ニテハ此国ヲ呼テ斯把印去

孜羅巴西方大國也其從屬者凡十八國民物豊饒俗善貨殖歴市海外因得北亜墨利加地新開其國ハパイスパニア旧訳新伊斯把仆亜遂併有南海

呂宋國

昌永按スルニ此屬国十八トスルモノ未詳伊斯把仆亜ノ屬洲孜羅巴ニアル者凡十四部アリ下ノ譯説ニ詳ナリ又地中海ノ諸島アリ他ノ亜細亜亜弗利加亜墨利加三大洲ノ中ニアル

爲地ハ其數許多ニシテ就
中亜墨利加洲中ニ最多シ
君民一皆崇信天教尊敬其徒上下悉依教門而行
云初其國地廣物衆而世有英傑之主夷人信服之
遂雄長于一方其俗善貨殖商賈轉販以通西南諸
國明嘉靖中称滿剌加亮者即言其市場於古俚
滿剌加等地耳慶長之初始通此自是其來不絶始
其併得呂宋亜墨利加地蓋此間時事也
昌永按スルニ伊斯把仟亜国ノ新伊斯把仟亜
ヲ併セタルハ本朝ノ永正十六年ニメ呂宋ヲ
併セタルハ本朝ノ元亀三年ニアタレリ各其
條ニ見エ

其後官禁沮之以其挾天教之徒而来故也寛永元年春遣使来請貢市官移告却之是後遂絶

増譯 萬國航海圖説ニ曰伊斯把伴亜ハ其国防羅巴洲ノ極西ニアリ此ヲ以テ諸ノ地理志皆此国ヲ以テ首ニ置ク按スルニ熱阿尼剌非ノ説ニ防羅巴一洲ハ婦人床ニ倚ルノ形ニ似タリ西ヲ上トシ東ヲ下トス故ニ波尓杜尼尓ヲ頂トシ伊斯把伴亜ヲ面トナスノ説アリ土人ハ自ラ稱シテ厄斯班那トスフ其初メ亜細亜洲ヨリ衆ヲ植ルノ地ナリ古ヘ其国ヲ呼テ把伴亜トスフコレ其開國ノ主ノ名

ナリ凡此國其四面皆環ラスニ海ヲ以テシ惟
其東北ノ一隅ノミ北勒𤄍何山ヲ以テ拂郎察
國ト界疆ヲ分ツ氣候極テ融和ニシテ土地甚
豐饒多ク阿利襪菓名其説上ノ意太早亜ノ條ニ記ス沙糖無花
菓蒲萄橙橘香櫞石榴葛百児斯菓名及ヒ諸般ノ
藥料ヲ出ス其質皆上好ナリ又其地皆多ク各
種ノ美酒ヲ産ス味最甘美ニシテ甚タ人ニ益
アリ邦内ニ十二処ノ官長ヲ置テコレヲ治ム
又多ク海外他洲ノ諸國ヲ併セ有チ皆大小ノ

官吏ヲ置キ其小事ハ皆其官長ノ意ヲ以テ決
断シ大事ハコレヲ本國ニ告ケ其命令ヲ受ク
此国中ノ僧官窣堵婆斯革普十員俾斯革普
五十餘員アリ昔シ八百有餘年前ニハ一總王
アリテ國中ヲ統一セリコレヨリノ前世ノ事
蹟ハ稍其詳審ナルヿヲ得ベカラズ今ハ此國
分テ十六部トス（按スルニコレ下ノ譯說ニ云ヘル十四部ニ波斯杜瓦斯亜ト加比羅亜ヲ合セ云フモノナリ）而其中加西蟬哥剌麗波斯杜
瓦斯ノ三部最盛ニシテ他部ハ皆コレガ屬ナ

リトス云

増譯萬國傳信紀事ニ曰伊斯把你亜ハ欧羅巴洲中ノ一大國ニシテ其地四面皆海ニ臨ミ惟其東北ノ一面ハ北勒搦何山ヲ以テ拂郎察國ト界ヲ分チ北勒搦何山一名百乙勒湿設ト云北山南ノ方地中海ニ起テ北ハ未斯加牙海ニ至ル故ニ甚大ニシテ且高ク山上ハ積雪恒ニ滿テ歳ヲ経テ消エルヿナク遂ニ結テ氷晶ト成ルト云其他ハ地中海巴尔德峽及ヒ大海ニ傍ヘリ此地氣候温暖ニシテ山岳多ク土地豊饒ニシテ諸穀諸菓橙橘香櫞阿利襪等ヲ産シ又

戦毛及ヒ美酒ヲ出スヿ甚ダ世ニ名アリ部内ニ加西蝋曷刺甕波尔杜瓦尔ノ三王國アリ然レ𪜈其波尔杜瓦尔ハ中世以来称シテ別国トシ加西蝋及ヒ曷刺甕ヲ以テ合称シテ伊斯把佧亜ト云フ初メ加西蝋曷刺甕各王アリテ四百七十四年（日本大明応十年）ニ加西蝋ノ王「ヘンリキュエ」子ナクメ殂ス其妹「イサベエ」曷刺甕ノ王「ヘルヂナンド」ノ妃ナリコレニ因テ其国ヲ附屬スコレヨリメニ国合メ一トナリ千四百九十一年ニ又兵ヲ以テ瓦辣那達ノ王国ヲ併セテ遂ニ伊斯把佧亜ノ總國ヲ一統セリ此伊斯把佧亜ノ本地其幅員直徑入尔瑪尼亜國ノ里法ヲ以テコレ

ヲ計ルニ長サ一百九十里、日本ノ三百八十餘里 廣サ一百五十里、日本ノ三百餘里 地ニ壯麗ナル海港甚多シ天商賈輻湊シ百貨便利ナリ、此國ハコレ子孫傳統ノ王國ニメ、其太子ヲ稱メ普靈斯方亞那都利亞ト云、コレ加西蝦ノ太子ナリ、加西蝦ハ即今此国ノ總王ナリ、亞斯都利亞ノ地ヲ太子ノ祿食ニ供フルガ故ナリ、凡此國分テ十四部トス、曰加利祭亞、漢訳又作尼刺祭、其地西北ハ海ニ至リ南ハ波尔杜尼尔ニ接ス、此府城ニ聖雅哥普トヲル、此總国第一ノ大寺觀ナリ、曰亞斯都利亞、其地加刺祭亞ノ東ニ在テ北海ニ臨ム、即チ太子ノ祿食ニ供スル地、曰未斯葛亞、其地亞斯都亞

ノ東ニ曰那勿蟻下ニ見曰葛剌甕漢訳又作亜剌完一名亜利臥
アリ尼亜ト云此地那勿蟻ノ南ニアリ曰加大籠亜其地昌剌甕ノ東ニアリテ地中海
ニ臨ム曰花冷西亜其地加大籠亜ノ帝ニアリ此地ノ婦人美ナルヿ此總国ノ
冠タリ曰莫尓西亜其地花冷西亜ノ南ニアリ物産殷富ニメ城邑室屋ノ制最
美ナリ故ニ称シテ伊斯把作亜玉ノ遊園トモ曰俺大魯西亜下ニ見曰
尼辣那達下ニ見曰新加西蟻下ニ見曰尼斯的歴瑪
杜剌其地加西蟻ノ西ニアリテ波斯杜尼尓ニ
界ス西メ波尓杜尼尓ニモ亦同名ノ地ア
リ是ト相混ズヘカラズ伊斯把作亜ノ尼斯的
歴瑪杜剌ハ十四部ノ中ニ於テ甚不毛ナレ氏
波尓杜尼尓ノ尼斯的歴瑪杜剌ハコレニ反メ
地甚富饒

曰舊加西蟬下ニ見 曰羅翁加西蟬ノ西尼斯的歴瑪杜剌ノ北ニアリテ亦波尔杜尼尔国ニ界ス ナリ其地地中海中ノ馬約兒加密訥兒加噎乙非西福兒孟多蟬ノ四島亦コレニ屬ス然レトモ其密訥兒加島ハ千七百一十三年日本正徳三年清康熙五十二年 烏多列吉多ノ地ニテ和睦ノ時ヨリシテ請尼利亜ノ王ニ服屬セリ又此國他ノ三大洲ノ内ニ於テ併セ有ツノ諸国甚多シ故ニ欧羅巴洲中最有名ノ大王國タリ然レトモ其後和蘭及ヒ佛郎密ノ戦爭ニ因テ國

勢稍衰へり、近時其國加列兒第二世ノ王、其嗣無クシテ殂スコレニ因テ、群臣其遺書ニ遵テ、拂郎察國羅德勿乙吉第十四世ノ王ノ孫亜尼若胡ノ國公非利皮烏斯ヲ迎ヘ、嗣トナシテ位ニ即キ、非利皮烏斯第五世ノ王ト称セリ、（エレ伊斯把佛亜尚基以来非利皮烏斯ト称セル王ノ中ニテ第五世ト云ルヿナリ、其事詳ニ上ノ第那瑪尔加ノ條ニコレヲ論セリ、又ハ「ラニ」ガ地圖云非利皮烏斯第五世ノ王ハ、此国第八十三世ノ王ナリ）

然ルニ、入尔馬泥亜國ノ儒阿波兒鐸斯帝其少子窟兒子協尔多古（入尔馬泥亜ノ帝其子第ヲ封スル爵ノ

名ニメ其尊キ了王ニ亜久

加列兒ヲ以テ伊斯把伊亜國ノ統ヲ嗣ガシメンヿヲ欲シ千七百零三年日本元祿十六年清康熙四十二年九月十二日ニ勿能ピエテン入ヤ亜泥亜ノ帝都ニ於テコレヲ冊立シテ伊斯把伊亜國加列兒第三世ノ王ト号シ其諸部ニ令ヲ傳ヘテ大ニ兵ヲ興シ拂郎察伊斯把伊亜ト戰爭止ム時ナカリシガ遂ニ其加太籠亜莫尓西亜等ノ地ヲ攻取リ加太籠亜ノ府城拔尓設路那度數譜云此府北極出地四十一度二十六分東西天度一十八度四十九分ヲ以テ加列兒所居ノ都

トナスヿ千七百零三年上ニ見　ヨリ千七百十年
日本宝永七年　清康熙五十年　ニ至リシカ羅馬ノ教皇竭列西
斯第九世ノ主連リニコレヲ和諭シ且和蘭及
ヒ諳厄利亜ノ二國亦其ヲメ相和セシメ加列
兒ヲ以テ入尓瑪厄亜ノ嗣トナシ拂郎祭ト姻
親シテ諸國皆平和セリ此事下ノ卧兒狼德ノ次ニ記セル條ト合セ
ルヘシ而メ此非利皮烏斯第五世ノ王頗ル賢ナ
リ國ヲ治ムルヿ公正ニシテ国人归服ス此王
千六百八十三年日本天和二年清康熙廿二年ノ十二月十九

日ニ生レ、千七百零一年日本元禄十四年清康熙四十年ニ沙勿牙意大利亜國公非孤多尓亜瑪利烏斯按スルニ此人ハ賢才ノ誉アリテ、撒尓地沈亜ノ王国ヲ善治メタル人ナリ、ノ女瑪利亜、類瑟尼蒲利兒ヲ娶テ后トナシ、二子ヲ生メリ、千七百十四年日本正徳四年清康熙五十三年ノ二月十四日ニ后殂ス、尋テ此歳七月ニ杷兒瑪意大利亜ニ居ス國公阿土亜兒鐸斯第三世ノ主ノ女尼利撒別多ヲ娶テ后トナス、コレハ千六百九十二年日本元録五年清康熙卅一年十月二十五日ニ生レタル人ナリ、而

シテ其初メ后所生ノ二子長ヲ羅德勿乙吉ト
云フ一千七百零七年日本宝永四年清康熙四十六年ニ生レ
テ普靈斯方亜斯都利亜此国ノ太子ノトナル号ナリ上ニ見ル
一千七百二十四年日本享保九年清雍正二年正月十五日
ニ父王位ヲ讓リ太子位ヲ嗣テ羅德勿乙吉弟
一世ノ王ト稱ス世数称呼ノ義上ニ見エ然レ𪜈位ニ在ル
丁僅ニ七月半ニ〆殂ス之レニ因テ非利皮烏
斯弟五世ノ王冊ヒ國事ヲ理メ其弟二子歌尔
弟隋鐸ヲ立テ普靈斯方亜斯都利亜トナス其

後ノ后厄利撒別多所生男女凡六子アリ第一ヲ加羅魯斯琵拔斯低亜奴斯一名動加羅魯斯ト云フ一千七百十六年日本享保元年清康熙五十五年ノ正月二十日ニ生レ後ニ那波里国意大里亜ノ属ノ王位ヲ嗣ク二ハ女子ナリ瑪利亜盎那非孤多皇亜ト云一千七百十八年日本享保三年清康熙五十七年ノ三月三十一日ニ生レ一千七百三十五年日本享保二十年清雍正十三年ニ波尔杜尼尔国ノ太子若設弗厄瑪奴兒ニ嫁セリ三ハ非利皮烏斯ト云フ一千七百

二十年日本享保五年清康熙五十九年ノ三月十五日ニ生レテ此国ノ海軍大将軍タリ四人女子ナリ瑪利亜的列西亜トヽ云フ拂郎察国ノ太子ニ嫁ス五人魯鐸兒弗斯巻多尼烏私雅谷普斯トヽ云フ多勒多及ヒ西未利亜共ニ伊斯把作亜ノ地下ニ見ノ両地ノ教ヲ掌ドル僧官ノ主タリ六人亦女子ナリ瑪利亜益多尼亜歇尔弟嘀達トヽ云フ一千七百二十九年日本享保十四年清雍正七年ノ十一月十七日ニ生レリ而ノ一千七百四十六年日本延享三年清乾隆十一年ノ七月

九日ニ非利皮烏斯第五世ノ王殂ス、前ノ年数ニ依テコレヲ推ニ此王ノ壽七十四ナリ、大子歇尓弟喃鐸位ヲ嗣ス、歇尓弟喃鐸第六世ノ王ト称ス、此王一千七百十一年日本正徳元年清康熙五十年ノ九月十七日ニ生レ、一千七百二十九年日本享保十四年清雍正七年ノ正月十九日ヲ以テ、波尓杜瓦尓國若望涅斯第五世ノ王ノ女瑪利亜秘尓花剌ヲ娶テ妃トナス、コレハ一千七百十一年ノ十二月四日ニ生レタル人ナリ、

ホルトガル

波尓杜尼尓又作波羅多伽児又作蒲麗都家呂

呂永按スルニ此国西語「ポルトガル」ガアル」トニフ羅甸呼テ「ポルトガリア」トニフ漢訳ハタ傳而都嘉剌亜ニ作ル又海国聞見録ニハ蒲萄牙ニ作ル其美未タ詳ナラス又按スルニ此国古名「ピ」ニタニア」トニフ

大西諸國惟波尓杜尼尓與佛郎察斯把佧亜已以綱領諸国而佛郎察斯把佧亜為波尓杜尼尓後障其國西際大洋東与斯把佧亜俺大魯西亜接壤民物富饒兵馬強盛其俗亦与斯把佧亜同初其王妃斯把佧亜王女也王死王名ドンエンアンラルセイ

ロ妃還本國國人聞其有娠追而止之及子生立之為王王名ドンセバスチアン王年二十一死而無子前王有弟出家修道者迎之為王王名ドンエンリケ王不娶無子以其女姪為嗣乃以政事委之斯把作亜國

昌永按スルニ艾氏圖說ニ曰波尓杜瓦尓国向有水主後国之嗣以西把尼亜之君俘其昆仲乃權署其国事トアルモノ即チ此間ノ時事ナリ尚下ノ增訳ノ說ト合セ見ルベシ又作ニ月ニトハ此国及ヒ伊斯把作亜国ノ言ニテ君ト云ルヿニメ尊貴ノ人ヲ敬称スルニ用ユルナリ

而女姪有子名ドンニヨドヨン崇奉天教棄絶人

事講求其說勸勉国人其子亦厭俗修道於邏国国人患乎無君教化王誡其子曰天以国與子子棄其国是棄天也国人遂立之為王王名トンヨンアンノフレ始其国無君者六十餘年於是乎則復有其君焉時王遣使来告嗣作修其旧好我許而却之實是正保四年丁亥六月事也○西蕃之来自北国始天文十年辛丑秋北蕃有大海舶一隻直至豊後国神宮浦其所駕者二百八十人明茅元儀曰西蕃波羅多伽兒国佛未釋古者傳鳥銃於豊州即謂

之也佛来釋古者蕃名フランシスクスサヘリウス彼方教師邑名藉甚者詳見于後十二年癸卯秋八月其人駕六大船来其中一隻泊于多稱島事見薩州僧南浦集錄是而後来我西鄙歳々不絶元亀元年庚午春至肥前國求以互市置場於彼杵海口兼演其教法今長崎港即此天正十二年甲申春豊後国遣使往報其聘大使過疾死于彼國美聞之西人說亦特大使携其幼子来羅馬國以為其徒大使之墓在山中於今猶存輙出懐中冊子所畫其像者以

示之考其使人名氏曰植田玄佐原係美濃国齊藤
氏族也十五年丁亥春豊閑白西巡之日怒彼教師
無礼馳之出境然如其通市覊縻不絶置場如蕃始
自蕃舶来貪者遂其利愚者归其教愚之與貪其弊
日甚国初已来嚴設厲禁而竟格不行激成其乱及
島賊既平于後諸蕃貢市一切沮之其冒禁陷刻者通
于前後凡二十八万人禍亦慘矣北国之人我俗呼
為南蛮者其来多取道呂宋也其舶呼為黒舶者塗
之以蕃瀝青耳

増譯

萬國航海圖說ニ曰波尔杜尾尔ハ伊斯把尔亜部中第三ノ王國其事上ノ伊斯把尔亜ノ增訳ニ見ニメ其端末ノ処ニアリ此國王其屬國為巴亜亜弗利加洲ノ国名伯西兒亜墨利加洲ノ国名及ヒ東方印度ノ諸州ニ於テ交易テナサシメテ貨物ノ利ヲ收ムルヿ毎歳就加東銀錢ノ名大抵一枚ノ章サハ錢六分計二百万枚ナリ是ヲ以テ其富メルヿ知スベシ其本国ノ地モ亦極テ肥饒ニシテ多ク蒲萄酒阿利襪油艾氏圖說ニ曰土産菓實絲綿極美水族又繁所出土産葡萄酒最佳即過海至中国毫不損壞及其他種

種ノ物ヲ産ス其王都ヲ早西波亜ト云フ度数譜云
此都北極出地三十八度四十二分東西天度〇七度四十五分　得若河ノ傍ニ
アリ甚ダ美麗繁華ニシテ商賈湊會シ各誇ノ
地ナリ艾氏図説ニ曰其境内大河曰得若経都城早西波亜入海故四方商舶皆聚都城
為玖羅巴揔會之地〇早西波亜西語「リスボア」
又「リスボニ」又「リサボニ」トモ又得若河ハ西語
「タアジュ」又名「タアヒ」土人ハ「タアヒ」又「テヨ」ト
名ク其源伊斯把伝亜國ノ居刺麗ト加西蝦ノ
界ヨリ出テ新加西蝦ノ北ヲ流レ波
尔杜尼尔国ヲ過テ大西洋ニ入ル

増訳　万国傳信紀事ニ曰波尔杜尼尔ハ玖羅巴洲
中一種ノ歴世傳統ノ王国ニシテ其西ハ亜大

蠟海ニ至リ南モ亦海ニ臨ミ東ハ伊斯把佧亜ノ厄斯的歴瑪杜剌及ヒ儷翁ニ連ナリ東南ノ一面ハ俺大魯西亜ニ界ヒ北ハ加利祭亜ニ接ス以上皆伊斯把佧亜ノ地其幅員直徑入ル亦馬泥亜国ノ星法ヲ以テ之レヲ計ルニ長サ八十里日本ノ百六十余里廣サ五十里日本ノ百餘里地ニ三ノ宗兒子伊斯鐸模僧官ノ主及ヒ十ノ伊斯鐸模僧官アリ此國山多シト雖モ良キ牧地アリ土極テ肥沃ニメ蒲萄酒阿利襪油橙橘香櫞桑無花菓鳩(ヒエルク)牙孤相名其説蘭咬橘方中

詳ナリ等多ク又金銀錫鐵鉛明碧水晶夜光璧石
斯瑪剌孤杜（綠玉ノ名）瑪瑙邪斯比杜（玉石ノ名）白色ノ瑪
兒璽尔（玉石ノ名）及ヒ一種ハ陶器ニ製スベキ佳香
アル土ヲ産ス又其所出ノ鹽甚ダ世ニ名アリ
コレヲ聖弗別尔ト云ル海港ヨリメ夥ク他邦
ニ輸送ス此国分テ二部トス第一ハ本国波尔
杜尼尔第二ハ小王国亜兒葛尔未亜ナリ（此国スベテ波尔杜尼尔ニ屬ス）其波尔杜尼尔ノ地分テ五トス曰
亜令得若一名覆的勒得若尼乙寡（キヲ）弟亜納（其地傳若

可ト寡第亜納河ト ノ間ニアリテ六郡ヲ統ヘ亜児葛尓未亜ノ北ニアタル 曰厄斯得別瑪杜剌其地亜冷得名ノ北ニアリテ五郡ヲ統ヒ国都早西波亜ノ北内ニアリ 曰別乙剌其地厄斯得列瑪杜剌ノ北ニアリテ五郡ヲ統ス 曰鬼的列杜烏羅厄乙苔福其地別乙剌ノ北ニアリテ乃チ杜烏羅河ト苔福河ノ間ナリ 曰苔剌禄斯家得斯其地鬼的列杜烏羅厄乙苔福ノ東ニアタル

リ土人ハ能ク刀ヲ交易メ事ニ竭ス北國古ヘヨリメ伊斯把伝亜ニ属ス然ルニ西洋中興後四百年日本履中天皇元年晋ノ安帝隆安四年ノ比ヨリメ亜弗利加洲巴尓巴早亜ノ人據テコレヲ有ツ後歴数

一千零九十三年、日本寛治七年 宋元祐八年 伊斯把伊亜国ノ加西蟻及ヒ爾翁ノ正亜児豊青斯第四世ノ世ニ当リテ、波尔臥尼ノ首師汾利孤斯ナル者、猛勇ニシテ兵ヲ以テ巴尔巴早亜ノ黒人ノ徒ニ戦ヒ勝テ、多クノ地ヲ復シ、威名諸邦ニ震ヘリ、伊斯把伊亜ノ正亜兒豊青斯大ニ其功ヲ賞シ、己レガ女徳列西亜ヲ以テコレニ妻ハセ、其復スル所ノ諸地ヲ以テコレニ與ヘ、遂ニ汾利孤斯ヲ封シテ、此国ノ尼剌弗爵名ナリ侯ト訳スヘシトナ

セリ後汾利孤斯卒シテ其子亜児豊耆斯位ヲ嗣ク其勢日ニ盛ニシテ遂ニ一千一百三十九年ニ（日本保延五年宋紹興九年）巴尔巴罕亜人ト戦テ大ニ之レヲ破リ其所居ノ五部ノ王ヲ追出シテ遂ク波尔杜尼尔ノ地ヲ取リ自ラ赫弥（古語名ナリ公ト訳スベシ）ト称シ未タ幾モナクメ又波尔杜尼尔国王ノ位ニ即キ制ヲ建テ法ヲ定メテ子孫傳統ノ王國トナリ國人皆之レニ服スヽ之レ波尔杜尼尔ニ於テ王号ヲ称スルノ始ニシテ此王

ヲ号メ亜児豊青斯ノ弟一世ノ王トスフ此王賢才アリテ壽モ亦長シ在位凡ソ七十三年ナリ之レヨリ歴世相嗣テ一千四百九十五年ニ日本明應四年ニ其王尼瑪奴児位ヲ嗣ク此時明弘治八年波尔杜瓦尔ヨリ〆海外亜細亜亜墨利加ノ諸國ニ遍シ多ク他邦ノ地ヲ併セ有チ天国ノ富盛ナル丁勝テ言フベカラズ其名天下ニ著レリ此王ノ在位一千四百九十五年上ニ見ヨリ〆一千五百二十一年日本大永元年明正德十六年ニ至レリ凡ソ

十七年ノ間　北治世ノ間ニ波尓杜尼尓ノ人呼テ臥烏徳曳胡ト云フ（コレ金世ト云ヒシメ其富盛ヲ賛称スル語ナリ）又謂テ曰ク此国汾利孤斯ヲ以テ興リ亜児豊書斯ヲ以テ尊ク尼瑪奴児ヲ以テ盛ナルヲ増スト云フ然レドモ其後国王設移斯低安殂メ国嗣ニ之シ此時伊斯把伝亜国非利支烏斯第二世ノ王其母ハ尼瑪奴児王ノ女ナリ（按スルニ伊斯把伝亜国ノ非利支烏斯第二世ノ王ハ入尓馬泥亜国ノ加列児第五世ノ帝ノ皇子ニシテ伊斯把伝亜国ノ統ヲ嗣シ人ナリ而メ此ニ其母ハ尼瑪奴児王ノ女ナリトコレ加列児帝波尓杜尼尓ノ女ヲ

要テ非利皮烏斯ヲ生ズル者ナルベシ 是ヲ以テ一千五百八十年日本天正八年 明万暦八年 ヨリシテ伊斯把伝亜国ノ王北国事ヲ摧署シテ波尔杜尼尔ノ人摠テ其令ヲ聽ク其後伊斯把伝亜ト和蘭ト大ニ戦テ其乱止マス此事下ノ和蘭ノ増訳ノ中ニ記ス 此時ニ於テ初メ波尔杜尼尔ヨリ併セ有ツ所ノ亜細亜亜墨利加ノ諸国ヲ多クハ他国ニ奪ハル和蘭及ヒ諸尼利亜ノ人多ク波尔杜尼尔ノ属国ヲ奪ヘリ其事下ニ詳ナリ 凡ソ波尔杜尼尔国中伊斯把伝亜ノ制ヲ受クルヿ六十年ニメ一千六

百四十年日本寛永十七年明崇禎十三年ニ至テ勃剌昂沔地名波尔杜瓦尔ノ屬ノ赫尔多古爾名公ト訳ス波尔杜瓦尔国王ノ位ニ即クコレヲ亜児豊青斯第四世ノ王ト称ス西史ノ古今人物ノ肖像ノ小傳ニコレヨハ若望理斯第四世ノ王トアリリシテ其國復主アリコノ説士ノ原書ノ本條ト合見ルベシ此時伊斯把伝亜ノ政事稍驕怠シテ波尔杜瓦尔ノ勢復盛ナリ此王善ク心テ用ヒ德ヲ施メ國中大ニ治ル称メ賢主トス其嗣王ヲ伯多禄斯ト云此王ノ世ニ当テ伊斯把伝亜国嗣ナシ入尔

馬泥亜ノ帝其子加列児ヲメ統ヲ承ケシメン
トメ和蘭及ヒ諳厄利亜ノ兵ト共ニコレヲ送
テ伊斯把伊亜ニ入ントス拂郎察国王コレヲ
拒テ諸国大ニ乱ル此事上ノ伊斯把伊亜ノ條ニ見 此時伯多
禄斯王殂ス其嗣ハ即チ今ノ王ナリ号シテ若
望涅斯第五世ノ王トスフ此世ニ当テ諸国和
親シテ戦争ヤミ波尔杜尼尔ノ国モ亦大ニ安
シ此王一千六百八十九年日本元禄二年清康熙廿八年ノ十
月二十二日ニ生レ一千七百零七年日本宝永四年清康

熙四十六年 正月初一日ヲ以テ位ニ即ケリ其后名瑪利亜婆那ハ入尓馬泥亜國儸阿波兒鐸斯弟一世ノ帝ノ第二女ニメ一千六百八十三年日本貞享元年清康熙廿三年ノ九月七日ニ生レ一千七百雲八年日本宝永五年清康熙四十七年ヲ以テ嫁ヲ約シ道和蘭諳厄利亜ヲ歴テ諳厄利亜ノ官吏ナレテ護シ北歳十月二十六日ニ北用都里西波亜城ニ至テ即日婚礼ヲナシ一千七百十四年日本正徳四年清康熙五十三年ノ六月六日ヲ以テ太子勅若慈弗厄瑪奴

兒ヲ生メリ太子既ニ長ス列テ一千七百三十五年（日本寛保二十年清雍正十三年）ヲ以テ伊斯把伊亜国王ノ女瑪利亜、盎邱非孤多利亜ヲ娶テ妃トナセリ（此妃ノ事上ノ伊斯把伊亜ノ條ニ見エタリ）又阿斯的児花、尓多ガ坤輿約說ニ曰ク此国今ノ主ヲ若瑟弗尼瑪奴児ト云フ一千七百五十年（日本寛延三年）ニ若望涅斯第五世ノ王殂スルニ因テ位ヲ嗣クト乃チ此ニ云太子ナリ又コレニ拠レハ若盎涅斯王ハ寿七十二ナリ

此国ノ都城早西波亜ハ厄斯的列瑪杜剌ノ内ニ属シテ得若河ニ臨ミ一面ハ一ノ小山ニ倚リ其城大ニメ三十九ノ城門ヲ開キ七十七ノ高

臺ヲ建ツ城中ノ人家凡五万餘戸此城ニ二郭
ヲ分ツ其小山ニ倚ル者ヲ孔満垤ト多ト名ク
得若河ノ臨ム者ハ王ノ恒ニ所居ニシテ宮殿
ノ規制甚美麗ナリ其他世ニ名アル美麗ナル
大寺觀二十五処諸ノ器庫宝庫武庫穀庫東方
諸国ノ産物ヲ藏ムル諸庫貢献ヲ収ムル諸
府第諸器ヲ造ル諸処大互市場等美觀トナス
ベキ者甚多シ外郭ニ又一ノ美麗ナル大寺觀
アリ白德稜ト名ク此処ニ國王世々ノ陵アリ

リトニ又

アンダルシヤ

俺大魯西亜俺一作奄

昌永按スルニ此地羅甸呼テアンダリュシアヲ又アンタルウシアヲ和蘭呼テアンタリュシイヒト云漢訳マタ詣大路西亜ニ作ルコレ伊斯把伝亜十四道ノ一ニノ敢テ別国ニ非ス

地在波尔杜瓦尔東地中海上人物習俗與波尔杜瓦尔同亜墨利加南地為是国所併

昌永按スルニ南亜墨利加ノ北辺金加西蠟ノ内ニ新俺大魯西亜国アリ下ニ詳ナリ又按スルニ俺大魯西亜ハ伊斯把伝亜十四道ノ一ニメ新俺大魯西亜ハマタ伊斯把伝亜人所拠ノ

地ナルヿ西書ニ明ナリ然レバ亦此国ヨリ亜墨利加ノ南地ヲ併スト云ニハ非ス

増訳 万国傳信紀事ニ曰俺大魯西亜ハ伊斯把伴亜部中ノ王国ニメ其地皆加西蠟帝伊斯把伴亜摠王所居ニ属ス其西ハ波尔杜尼尔ニ接リ北ハ新加西蠟ニ接シ東ハ莫西西亜ニ至リ南ハ尼辣那達及ヒ巴尔徳峽ニ界ス其地都テ大山険峻ナリト雖モ気候融和土地豊饒ナルヿ伊斯把伴亜ノ諸州ニ冠タリ多ク金銀水銀ヲ産シ又駿馬ヲ産スルヿ甚タ世ニ名アリ其幅員直径東西

九十里、日本ノ百八十余里 南北六十里、日本ノ百二十余里 分テ四部トス、曰奇児杜亜、曰西未利亜、曰默弟那西、独尼亜、曰加弟吉斯島ナリ、其西未利亜ノ中ニ大府城アリ、亦西未利亜ト云フ、度数譜云ヒ北府北極出地三十七度零五分東西天度一十一度零九分 嘉達手既歌兒ト云リ、水流ニ臨ム亜墨利加ノ海船此ニ會聚シテ金銀ヲ輸送シ、廣大美麗ナル宮殿及ヒ大寺觀大学校アリ、

ガラナヽタ、又呼ガラナアタ、

尼辣那達　又名尼剌拏

昌永按スルニ此地西語「カラナア」又名「ゲレナ」ヲテトヽ云フ一名尼剌拏トヽ云ヒノハ甚誤レリ尼剌拏ハ漢譯マタ加剌拏亜ニ作レ亦伊斯把作亜ナ四州ノ一ニメ西北辺海ノ地ナリ尼辣那達トハ方境隔絶スヽ而メ尼剌拏ヲ以テ尼辣那達ノ別名トスル甚誤ノ申テ起ル所以ハ詳ニ下ノ北亜墨利加ノ中ニ辨ス○又按スルニ尼辣那達ハ伊斯把作亜十四道ノ一ニメ加西蝦ノ州郡ナリ敢テ別国ニ非ス

地在俺大曾西亜東地中海上国亦富強又併亜墨利加北地

昌永按スルニ北亜墨利加ノ新尼辣那達ハ亦伊斯把作亜ノ属国ナリ詳ニ其事條ニ記ス

増訳

万国傳信紀事ニ曰ク尾辣那達ハ伊斯把伴亜ノ属州ニシテ其西北ハミナ俺大魯西亜ニ界ス東ハ莫而西亜ニ接シ南ハ地中海ニ際ス其地山岳多シト雖モ物産豊饒其幅員直径東西八十里（日本ノ百六十余里）南北三十里（日本ノ六十余里）土産絹帛絨緞極テ盛ニテ之レヲ他邦ニ交易スル甚夥シ又温泉多シ皆沈痾ヲ療スベシ其首郡モ亦尾辣那達ト云フ其城郭廣大美麗ナリコレ伊斯把伴亜ノ諸州ノ中ニ於テ各アル城

地ノ其一ニシテ設尼谷河ノ流ニ傍ヘリ此都内分テ四部トス第一ハ大寺觀ニメ亦コレヲ尾棘那達トヱフ第二ハ王者ノ宮殿ナリ初メ此地亜弗利加洲ヲオレリ此ノ人コレニ拠テ王トナル了凡七百年其王ホアデテ此ノ世ニ至テ千四百九十一年（日本延徳三年明弘治四年）ニ伊斯把伊亜国王ヘルデナンドニ滅ボサルトヱコレヲ亜尔杭勃剌トヱフ第三ハ亜尔板乙心トヱフ黒人所居ノ府二ツノ小阜ノ上ニアリ第四ハ諸低格魯瞰トヱフコレハ平坦ノ地ニアリ此地気候甚融和ニシテ清流多ク諸畜財

ヲ藏ムルノ大庫造建美麗ニ僧官ノ主アリテ
教化ヲ布キ一ノ大學校アリ之レ一千五百有
餘年ノ比ヒニ所建ナリトヱ
カステイラ和呼カステリヤン
加西蟬蟬一作郎
昌永按スルニ此地羅甸呼テカスティラ又カス
テリヤトヱヒ和蘭呼テカステリイニトヱコ
レ伊斯把你亜国中央ノ地ニメ乃チ其
摠モ建都ノ処ナリ故テ別国ニ非ス
地在伊斯把你亜南
昌永按スルニ此説誤レリ上下ノ増訳ノ説ニ
拠テ知ルベシ

其俗又同羅馬人説フランシスクスサベイリウス原係此国人世為王族師神性朗語論辨出倫周流天下隨方行化曾過此土遊歴京師西归到于卧亜與其弟子永訣示滅即葬金棺内面貌如生其將未此礼幷其塔渾身不朽於今尚存其餘又説斯人種々奇特不可盈述矣質之和蘭人対曰教門之説衆口皆然但其棺四隅嵌琉球枝就而視之瞶目跌坐毛髪可数蓋大西孛露国産巴布婆摩樹其汁塗尸不傷不朽此樹又在如德亜妖人用之誑惑愚俗

耳或云師者那勿蝦国王族也

増訳 万國航海圖説ニ曰ク加西蝦ハ伊斯把伴亜國中第一ノ王國ニシテ（コレ其總王ノ居地ニ都ナルカ故ナリ）旧新ノ二部ニ分ツ其旧（フルヒト）加西蝦ノ府城ヲ歩児（ヒエル）完斯（ヒシ）ト名ク度数譜ニ云ク此府北極出地四十二度零分東西天度一十三度二十分

法剌杜（ハラト）ニ多ノ地ニ連ナリテ美麗ナル地ナリ其国王時トメ此処ニ居ル又其ノ撒辣曼加ノ地ニハ大学校アリ其大ナルヿ伊斯把伴亜摠州ノ冠タリ此他国中学校尚多シ其新加西蝦

ノ府城ヲ多勒多ト云フ度数譜云多勒多城北極出地三十九度五十八分東西天度一十七度四十分造建甚美ナリ其要害モ亦堅固ナリ此地ヲ去ル丁十二里日本ノ二十四里ノ大府アリ瑪杜里鐸ト云度数譜云北都北極出地四十度二十五分東西天度一十三度四十分亦美麗ナル大城ニシテ土地最富饒ナリコレ其国王恒ニ都スル処ナリコレヨリ五里ニメ日本ノ十里厄斯孤利亜兒ト云城アリ此地ニ一ノ大寺觀アリ聖老楊佐ト云其造建極テ巧妙美麗ヲ悉ス天下七奇ノ内ニ加ヘ

テ八奇ト称スルニ足ルト云、万国傳信紀事及ヒ撲乙斯カ学藝全書ニ曰、此寺観想制極テ巧妙美麗其造建凡二十二年ニメ始テ成ル工費凡二千有余万四隅ニ各一ノ高臺ヲ建テ中ニ一万一千ノ玻璃ノ宝谷ヲ飾リ王ノ書堂アリテ多ク書籍ヲ貯ヘ僧官ヒトヲ守リ世々ノ国王及ヒ后妃ノ塋陵アリ伊斯把佑亜ノ人称シテ天下第八奇トスト云

増訳

万国傳信紀事ニ曰、加西蝙ハ其北ハ亜斯都利亜及未斯葛亜ニ至リ東ハ那勿蝙曷剌甕及ヒ花冷西亜ニ接シ南ハ莫尓西亜及ヒ俺大魯西亜ニ連リ西ハ儒翁及ヒ波尓杜尼牙國ニ界

ス其地山岳多シ而メ戎毛ヲ出スヿ極テ夥シ
コレヲ以テ上好ノ哆囉絨ヲ造ルヿ甚ダ世ニ
名アリ其中央ニ大山アリコレニ因テ自ラ南
北二部ヲ分ツ山ノ北ニアル者ヲ旧加西蟒ト
云ヒ南ニアル者ヲ新加西蟒ト云フ其荅勒剌
達謨旱那ノ両山及ヒ亜斯都利山等ハ皆旧加
西蟒ノ部ニ屬ス其新加西蟒ハ亦各テ王國多
勒多ト云其地得若河及ヒ寡弟亜納河ノ間ニ
アリテ所管三州アリ曰満加曰西尓剌曰亜児

葛星亜ナリ又或ハ時トメ尼斯的歴瑪杜剌ノ
地ヲモ亦北部内ニ入ルヿアリ按スルニ阿斯的児花午多ガ
坤輿約説ニハ伊斯把伝亜ナ三部ヲ分ツト記
シテ尼斯的列瑪杜剌ヲハ新加西蝶ノ部ニ入
レリ其得若河ニ傍テ一ノ名城アリ亦多勒多
ト名クユレ古ヘノ世ニハ貌利太泥亜国亜弗利加
洲中ニアリシ古ヘノ国ノ名ノ王都ナリシガ今ハ伊斯把伝
亜国王ノ別都トナリテ其富盛ナルヿ此王都
瑪杜星鐸ニ次ク其城ハ山上ニ在テ堅固ナル
郭ヲ構ヘ王宮及ヒ大寺觀ノ制最美麗ニ大孝

校アリキレ一千五百一十八年日本永正十五年明正德十三年ニ所建ニメ僧官ノ主此ニ居テ教化ヲ施ス

又滿撒那勒斯河ノ辺ニ大都アリ瑪杜早鐸ト云フコレ乃チ伊斯把佈亜國總主所居ノ都城ナリ此都内ニ新旧ノ二郭アリ皆環ラスニ高墻ヲ以テメ大門ヲ開ク凡ソ此都城把理斯拂所拳国ノ都ナリ下ニ記ス ノ都ノ大ナルニハ及ハズト雖モ人居繁華ナルヿ伊斯把佈亜總國ノ冠タリ滿撒那勒斯河ニ美麗ナル大橋ヲ過ス然レ𪜈此

河夏月ノ間ニハ水或ハ乾キテ橋ナシトイフ
ニ渡ルベシ其王宮ハ高所ニ在テ造建甚美ナ
リ外郭ハ名テ蒲犖噎低羅ト云フ此内ニ廣大
美麗ナル寺觀多シ而メ其德辣生諾刺弟亜多
加ト名ケル者最モ世ニ名アリト云
ナハテ
那勿蟒一作那勿蟒也
昌永按スルニ此地名ナハテ又ナハヒトヽ云フ
漢訳マタ納瓦刺ニ作ルエレ亦伊斯巴布亜ナ
四部ノ一ニメ敢テ別国ニ非ス

北際大海南接伊斯把佈亜蓋小國也其王崇信天教常用修道自誓普度四方路柱呂宋来到長崎竟就殞歿寛永丙子年事也其名マルセイロ

増訳 万国傳信紀事ニ曰那勿蟬ハ其地頗大ニメ北勒搦何山ニ傍ノ処ナリ分テ二部トス一ヲ王国那勿蟬トスヒ一ヲ涅垤尓那勿蟬トスフ其王國那勿蟬ハ乃チ伊斯把佈亜國總王所領ノ郡縣ノ地ナリ其境界南ハ昌刺甕ニ至リ西ハ旧加西蟬ニ接シ北ハ未斯葛亜ニ連ナリ東

ハ北勒拘何山ニ界ス此地都テ大山多ク土人
性頗固陋ナリ然レ氏物産ハ豊饒ナリ中ニ五
州ヲ分ツ曰把模伯羅那曰尼私得路曰阿星德
曰都牒剌曰賛贛謁斯加ナリ伊斯把仟亜人摠
王ヨリ一ノ貴戚ヲ立テ小王トナシテ土レヲ
治メシム又其涅埒尓那勿蝋ノ地ハ拘郎拳國
王所領ノ郡縣トナリテ今尼斯哥孤涅拘郎拳ノ地
ノ内ニ隷セリ
カアリヤ是国別号特多遍呼フラニカレ寺又刃

ランカレンギョム」意呼フランスヤ又フランガレイキ和呼フランス

佛郎察一曰佛郎機又作仏狼機又作叅郎幾

昌永按スルニ此国方名「ガリア」ト云フガアリ也ハ其轉ナリ羅甸呼テ「フランシア」ト云ヒ其国自称シテ「フランセ」ト云ヒ和蘭呼テ「フランス」又「ランカレイキ」ト云フ其古名及今名ノ義詳ニ下ノ増訳中ニ記ス海国閑見録ニハ佛蘭西ニ作ル

地在北海上與和蘭斯把伊亜意大早亜等国相接

疆界又併得亜墨利加北地蓋亦大國也

昌永按ニ佛郎察人北亜墨利加ニ於テ併得ノル所ハ新佛郎察按事老地及ヒ花地ノ半部

ニ其辺海諸島中多クエレアリ詳
ニ下ノ北西墨利加ノ中ニ記ス

產色段色絹古貝花布金銀器皿禾粟麥豆蒲萄阿
剌吉諸酒之類

昌永按ニ西川氏華夷通商考ニモ阿剌吉ヲ以テ此国ノ產トス並ニ非ナリ阿剌吉ハ椰子ヲ以テ造ル所ノ燒酒ナリ改羅巴洲中ニハ絶テ椰子アルヿナシ是ヲ以テ其誤ヲ知ルベシ

世相傳是國商賈昔通於此然其事未考明正德丁
丑仏狼機国貢舶始至廣城懷遠驛事見顧應祥說
後十二年波羅多伽兒人始至我西部大西道西南
諸国蓋由佛郎機人鑿空耳

昌永按ニ明人所謂仏郎機ハ拂郎察ト八別ナ
リ波尓杜尼尓ヲ指スナルベシ利氏坤輿全畫
ニ伊斯把作亜ノ東北ニ拂郎察アリコレハ乃
フランス国ナリ又伊斯把作亜ノ西ニ佛狼機
尓トアリコレヲ艾氏畫説ニ合セ考ルニ拂郎
アリ註メ曰佛郎機乃回々誤称李名波尓杜号
察国中古有一聖王名類斯者恵回々佑拠如徳
亜地初興兵伐之始製大銃因其国在印羅巴内
回々遂称西土人為佛郎機而銃又沿襲此名
トアリ又明史ノ佛郎機傳ヲ按スルニ皆フラ
ンス国ノ事ニ非ス其説ニ曰ク仏郎機古不知
何国永樂中海外諸国通中国者以百数亦未有
其名自正徳中拠満剌加地遂其王十三年正月
遣使臣加比丹末等貢方物其市舶山澳壕鏡者
至肇室建城雄踞海畔若一国然嘉靖四十四年
偽称満剌加入貢已改称蒲都麗家万曆中破滅
呂宋盛擅閩粤海上之利勢益熾ト此説皆波尓
杜尼尓及ビ伊斯把作亜ノ事ヲ記スモノナリ

香山澳壕鏡ニ拠テ城ヲ建ト云者ハ乃チ阿媽港ニ所拠ノ波尔杜尼尔人ナリ其事詳ニ下ノ阿媽港ノ條ニ記ス蒲都羅家ハ即チ上ノ波尔杜尼尔ニ本條ニ所註ノ蒲甡都家呂ノ轉ナリ呂宋ヲ併セ有ツ者ハ伊斯把伝亜ナリ伊斯把伝亜ト波尔杜尼尔トハ原一国ナリ其説上ノ二国ノ增訣中ニ記ス又艾氏ノ畜説波尔杜尼尔ノ條ニ云欧羅巴初通海道周経利未亜過大浪山抵小西洋而至中国貿遷者従此国往ルトアリ此等ノ諸説ヲ合セ考フレハ明人所謂佛郎機ハ佛郎察ニ非サルヿ甚明ナリ

增譯 万國航海圖説ニ曰ク佛郎察ハ其土極テ肥饒ニシテ其國最強盛殷富ナリコレ今ヲ去ル一千二百年年前ニ入尔勇泥亜國人佛郎吏

ナル者、此地ヲ奪テ、始テ国ヲ佛郎察ト号セリ、
其疆界北ノ方一面ハ、加利斯及ヒ斯荅亜私勃
尓古（共ニ入尓馬泥亜ノ地）ニ至リ、又一面ハ亜児多乙斯
恊涅卧烏及ヒ魯吉生勃尓古（共ニ涅垤児蘭土ノ地）ニ連
リ、西ハ昌計荅尼海ニ臨ミ、又一面ハ北勒（ピレニオ）榻何
山ヲ以テ伊斯把伝亜ト界ヲ分チ、南ハ地中海
ニ際シ、東ハ牙而白山ヲ以テ意大里亜ト界ヲ
分チ、如辣山ヲ以テ赫尓勿葵亜ト界ヲ分チ、歴
英河ヲ以テ入尓馬泥亜ト界ヲ分テリ、其地小

麥諸穀蒲萄酒諸品ヲ産ス又諸尼利亞 尼可藤門
亞涅垤(ゲ)児蘭土 和蘭等十七州ノ摠名ナリ下ノ詳ニス 及其他ノ諸
国ヨリ所出ノ美酒皆此地ニ輸ス其南方ノ一
帶ハ多ク阿利襪油無花菓泊(ハク)夫藍(フラン)各種ノ染料
諸般ノ獸畜鹽苧麻等ヲ産ス此國中ノ僧官ニ
八穴児(アルヒ)子俾斯革普 僧官ノ主 一十四員俾斯革普(ヒスマルク)一
百餘員アリ 把理斯度数譜云把理斯北極出地
一十八度四十八度五十分東西天度
五十二分 盧亞能(ルウアノン)盧亞能北極出地四十九度二
十七分東西天度一十七度四
十二分 冷涅私 冷涅私北極出地四十八度零(レイ)
七分東西天度一十五度零分 撲尓

獨阿吉斯撲午狄河吉斯北極出地四十四度五十八分東西天度一十四度五十七分多盧塞多盧塞北極出地四十三度零七分東西天度二十二度二十八分業勒諾歩歴業勒諾歩歴北極出地四十五度零五分東西天度一十一度五十五分亜乙吉思亜乙吉斯北極出地四十三度三十分東西天度二十二度零四分第日翁ノ八ケ所モ大官廳ヲ設ケ所屬二十一ノ大府アリ其政事ノ如キハ汾律吉、牒卧羅多王ヨレ此国聖王ノ名ナリ卧羅多ハ大ヲ云フ羅甸呼テ瑪孤奴斯ト云フ西洋ニテ今ヲ去ル丁二千有余年尼勒咎亜ノ帝王亜歴吉山徳児ヨリメ歴代今ニ至テ大徳アル帝王ヘハ必ス此号ヲ加ヘラコレヲ尊ム例ナリ ノ定ムル所ノ法制ニ遵テ国ヲ治ム又

別亜嶋ノ巴烏（共ニ地名）ト云処ニ所在ノ官廳ヲ加
ヘテ九処ノ宮廳ト号セリ

増譯 万國傳信紀事ニ曰ク拂郎察ハ欧羅巴洲中
一種ノ大王国ナリ上古ノ世ニコレテ竭兒吞
ト名クコレ其間基ノ王ノ名ナリ厄勒拳亜国
上古ノ史書ニモ亦此國ヲ称シテ竭兒天ト云
ヘリ其後国号ヲ改メテ尼利亜ト云フ非利普
墨蘭孤東（古人名）所撰ノ書ニ曰ク コレ赫勃勒烏
斯語（上世ノ方言ナリ上ノ初巻ニ記ス）ナリ尼利模ナル者北方

荒曠ノ土地ヲ巡行シテ此ノ中土ニ至リ竭児
天ノ地ヲ閲クコレニ因テ其人名ヲ以テ国ニ
名ケリト云フ今ハ此国号ヲ拂郎蒙又拂郎哥
列乙吉ト云フ羅甸語ニテ拂郎西亜ト云ヒ入
尓馬泥亜ニテ古ヘコレヲ拂郎吏ト云フ其由
来ヲ詳ニスルニ初メ欧羅巴中興革命其事上ノ意大
利亜ノ條ニ見ル時ヲ去ル丁四百三十三年前コレ西洋開基
第二千五百一十四年ニメ日本孝昭天皇
ノ四十二年周ノ孝王ノ七年丁未ニ当ル是
的亜國王是的亜ハ古ヘノ北方ノ国ノ名ニシ
テ今ノ莫斯哥未亜国ノ中ニアリ

瑪兒哥未魯斯ナル者其妃甘勒利ト共ニ北地
ニ来テコレニ據リ土宇ヲ闢テ儒英河辺今ノ
涅埡兒蘭土及ヒ沙瑣(キツ)泥亜等ノ地ニ至ルマデ
ノ地ヲ統治メリ世ニコレヲ称メ尼胡麻(ニカ)件ト
云フコレ其新ニ土宇ヲ拓テ善クコレヲ治ム
ルヲ賛スルノ詞ナリ其後入尓馬泥亜国ニ一
王アリ拂郎哥斯ト云フ英武絶倫ニメ今ノ拂
郎冠泥亜(ト道ノ一)入尓馬泥亜ノ地ヲ開拓シ又儒英河
ヨリ低利尓(埡尓儒英道ノ中ニ属スノ間ノ諸)今此地入尓馬泥亜ノ涅

州ヲ併セコレヨリメ尼利亜國瑪児哥未曾斯
ヨリ第二十五世ノ王法剌蒙鐸斯ト戰テ屢コ
レヲ破ル尼利亜ハ素ヨリ邏馬ノ帝ノ屬国ナ
リ故ニ拂郎哥斯尋テ邏馬国ノ援兵ト戰テ又
コレニ勝ツ是ニ於テ欧羅巴中興後第四百二
十年ニ日本元恭天皇ノ元年 劉宋ノ武帝永初元年 尼利亜國王法剌
蒙鐸斯ヲ追出シ其国ヲ奪フ コレニ拠リ国号
ヲ改テ拂郎察ト云此時拂郎哥斯王拂郎察及
ヒ拂郎寇泥亜ノ二部ヲ併セ有ツ故ニ二部共

ニ呼テ拂郎吏トスフ然レトモ其後拂郎菲泥亜
ハ入尓馬泥亜ノ部ニ入テ遂ニ今ニ至テモ拂
郎察トハ別國トナレリ今拂郎察ノ疆界其北
ハ涅拏児蘭土及ヒ蒲利荅尼海ニ至リ西ハ亜
大蟻海ニ臨ミ南ノ一面ハ北勒捌何山ヲ以テ
伊斯把佈亜國ト界ヲ分チ又一面ハ地中海ニ
際ヒ東ハ沙勿牙壹大呈亜ノ脚赫尓勿蓋亜入尓馬泥
亜等ノ諸国ニ至レリ其幅員直径東西三百呈日本ノ六百呈南北二百呈日本ノ四百呈氣候融和ニシテ物

産豊饒殊ニ多ク諸穀麻菜葡萄酒阿利襪油各種ノ菓實諸般ノ畜獸ヲ産ス惟馬ヲ産スルヿ稍少ナシ按スルニ西洋ノ諺ニ伊斯把佐亜人ニ乏シクメ拂郎察ヨリコレヲ助ケ拂郎察ハ馬ニ乏シクメ伊斯把佐亜ヨリコレヲ助ク両地多寡交易估相トスル語アリ凡此國人民極テ繁盛ニメ廣大美麗ニメ世ニ名アル城邑八十ヶ処三万六千四百四十一ノ小縣アリ僧官ニハ窟児子、俾斯革普僧官ノ主一十八員、俾斯革普乃チ次官ニメ僧官ノ主ノ令ヲ受ル者一百八員都テ一百二十六処ノアリ其他一千処ノ亜蘭弟嘎

僧官 十二ケ処ノ大官廳、十九ケ処ノ大学校アリ、国中分テ十二大鎮トナシ、皆都督ヲ置クヿコレヲ名テ鄙烏歇尓涅孟天トヽ、其十二鎮ハ、曰比葛児茅甕、曰諾児満茅亜、北国右ハ一種ノ別国ナリシカ今ハ拂郎察ニ併セラル、曰甘杷孤涅、曰伊斯勒、牒拂郎設、北国王ノ都把理斯ハ此内ニアリ、曰沒尓鄙孤捏、曰利昜、諾乙斯、曰阿尓列亜諾乙斯、曰蒲列荅孤捏、曰達烏虛捏、曰普羅恒瑟、曰蘭鄙乙杜古、曰贊底涅ナリ、其所属ニ亦三十八州ヲ分チテ、皆守令ヲ置クヿ、凡北国近世

兵威日ニ盛ンニシテ勢ヒ諸邦ニ振ヘリ是ヲ以テ入ル与馬泥亜（赫ル勿莫亜ノ類）伊斯把作亜（涅埃尔邪勿蝦）ノ類涅埃児蘭土（次巻ニ見ル）等ノ辺地多クコレニ属ス後又羅得林日亜国ト戦テ遂ニコレヲ服ス又其属国亜弗利加洲ニ於テハ聖老楞佑島ノ南辺ノ地アリ亜墨利加洲ニ於テハ新拂郎密及ヒ瑪児低尼格寡達盧伯等ノ諸島アリ而メ拂郎密ノ地金銀ヲ産セス然レトモ塩及蒲萄酒阿利襪油等ノコレニ換フベキ物極テ多クメ国

用甚足レリ抑モ此国ハ子孫傳統ノ王国ニメ
継嗣例正シク法制全備シ兵備甚盛ナリ近時
ノ国王羅徳勿乙吉第十四世ナル者ハ「オランダ」ノ地
畜ニ云此王ハ拂郎拳国第六十六世ノ王ナリ千六百二十八年日本寛永
十五年明崇禎十一年九月五日ニ誕生セシ人ニシテ國
ヲ享ル丁年久シク英賢ノ譽アリテ卧羅多ノ
尊号其義上ニ見ヲ加ルニ至レリ拂郎拳人所修ノ此王ノ賓禄ニ曰
王生レナガラニメ嵩見ル幼ニメ聰明長トナリテ寛仁ニメ英才智勇ナリ国人其徳ヲ感佩
シ鄰国其風ニ最服ス遂ニ「ヨロオ」ノ尊号ヲ加フ云而メ末年ニ至テ

王ノ子孫多ク相継テ不幸アリコレ千七百十一年日本正徳九年清康熙五十年四月十四日ニ太子羅德勿乙吉卒シ其次年二月ニ太子所生ノ子波尔卧孤捏ノ國公及其妃相嗣テ卒シ是歳三月ニ又其波尔卧孤捏ノ國公ノ長子卒スコレニ因テ其波尔卧孤捏ノ国公ノ第二子羅德勿乙吉ヲ以テ嗣トス千七百十五年日本正徳四年清康熙十四年九月初一日ニ羅德勿乙吉第十四世ノ王祖ス寿七十七其嗣羅德勿乙吉曽祖ノ位ヲ嗣テ羅德勿乙吉

第十五世ノ王ト稱ス此王八千七百一十年相
宝永七年清康熙四十九年二月十五日ニ生レタル人ニメ
位ヲ嗣クト雖モ年尚太タ幼キヲ以テ甚曾叔
祖阿尔列益斯ノ国公非利皮烏斯コレヲ輔佐
シテ政ヲ行ヒ千七百二十二年日本享保七年清康熙六十一
年ノ十月二十五日ヲ以テ始テ即位ノ礼ヲ行
ナヘリ千七百二十五年日本享保十年清雍正三年八月十
六日ニ波羅泥亜ノ假王假王ノ事上ノ波羅泥亜ノ條ニ見ル斯荅
尼私老斯ノ女瑪利亜加太利那ヲ娶リ千七百

二十七年（日本享保十二年清雍正五年）八月十四日ニ二女ヲ
擎生ス長ヲ類瑟尼利撒別多ト云フ後ニ伊斯
把伊亜国ノ王子非利皮烏斯ニ嫁ス次ハ汾利
荅嵒那ト云フ次ヲ千七百二十九年（日本享保十四年清雍正七年）九月四日ニ太子羅德勿乙吉ヲ生メリ乃
チ普霊斯方達烏虚涅（此国ノ太子ノ号）ノ位ニアラシ
ム太子已ニ長ス乃チ千七百四十五年（日本延享二年清乾隆十年）ニ伊斯把伊亜国非利皮烏斯第五世ノ
王ノ女瑪利亜的列西亜ヲ娶テ妃トナセシガ

此妃尋テ卒ス次テ波羅泥亜国亜吾斯都斯第
三世ノ王ノ女瑪利亜若瑟弗ヲ娶テ妃トナセ
リ此国ノ都城ヲ把理斯ト云フ和蘭ノ人ハ呼テ把勒乙斯ト云
乃チ伊斯勒牒拂邦設ノ中ニ属メ設乙湄河
ノ流ニ傍ヘリコレ古ヘ儒畧烏斯加倭沙児帝
羅馬ノ帝ニメ厄勒祭亜ニ代リテ欧羅巴ヲ一
統セシ者ナリ其年歴ヲ指ニ漢ノ宣帝ノ時ニ
当ル ノ世ニ始テ此土ヲ開拓シテ其功臣哥羅杜
花烏斯ヲ封セシノ地ナリ今ハコレ欧羅巴洲
中ニ名アル大都ノ其一ニシテ都内ニ四ノ郭

アリ第一ハ臘悉德ト云フヱレ其昔ヨリメ所
在ナリ第二ハ伊斯勒莫得歴達墨第三ハ臘虚
列第四ハ烏尼歌尓悉的ト云フ城中ノ街衢七
百二十大家六万城門十七大互市場二十五訖
教処一百大寺觀四十四コレニ亜クノ寺觀三
十亜蒲第僧官八十養病院憐窮院三十アリ又北
外高廣大美麗ナル別郭ニハ曰聖巻多乙涅曰
加羅涅曰聖德尼斯曰聖非孤多尓曰聖瑪兒設
尓曰聖瑪尓丁曰聖入尓瑪印等ニメ就中其聖

入尓瑪印ノ郭最廣大ニメ造建甚美ナリ国王ノ宮殿ヲ盧弗列トヱフ新旧二宮ナリ旧宮ハ此國歴代ノ諸王次第ニ宮殿ヲ増造レリ新宮ハ近時羅德勿乙吉第十四世ノ王大ニコレヲ造建シテ規制最廣大ニメ巧妙美麗ナリコレヲ國王恒ニ所居トシ此処ニ諸藝ノ學校書堂司天臺刊書堂等種々皆備ハレリ又都乙列里斯ノ宮殿ハ千五百六十四年ニ日本永祥七年明嘉靖四十三年其女加太里那德默第西斯所造ナリ其後羅

德勿乙吉弟十四世ノ王コレヲ增造リテ長廊
ヲ以テ盧弗列ノ宮殿ニ連ナリ美麗ナル苑囿
ヲ造ル又其羅乙亜児ノ宮殿ハ千六百三十六
年ニ（日本寛永十六年明崇禎九年）所造ニメ臘盧列（上ニ云フ弟二部ノ
郭内ニアリ）羅德勿乙吉弟十四世ノ王其弟阿
尓列盎斯ノ国公ヲメ此ニ居テ政ヲ輔ケシム
又魯吉生勃尓孤ノ宮殿ハ烏尾歇尓斯的（乃弟四郭）
ノ郭内四分ノ一ニ居テ甚大ナリコレ此国汾
弟律吉弟四世ノ王ノ后瑪利亜默弟西斯寡ト

ナリテ後千六百七十五年ニ日本延宝三年清康熙十四年所造ナリ又福的児徳非勒ノ官廳ハ其規制極テ美ニシテ且大ナリコレ千五百三十二年ニ日本天文二年明嘉靖十二年工ヲ肇テ千六百零五年ニ日本慶長十年明万暦三十三年始テ成ル是ヲ以テ其奇巧精妙ナル丁知ヌベシ搆門ノ上ニ汾弟律吉弟四世ノ王ノ騎馬ノ像ヲ設ケ内ニハ白玉石ノ大柱甚多シ皆黄金ヲ以テ上面ニ書畫ヲナシテ以テ其国ノ富ヲ示ス又其英花里徳斯ト云ル養病院ハ

烏尼歇尔斯的第四郭ノ郭内ヨリシテ聖入尔瑪
印ノ郭ノ界ニ至テ甚廣大ナリコレハ千六百
六十九年日本寛文九年清康熙八年ニ羅德勿乙吉第十四世
ノ王所造ナリ又此都外ニ至ル封疆ノ処ニ旧
城アリ四面皆高臺及堅固ナル墻ヲ以テ圍
ラ圍ミ銃砲ヲ蓄ル丁甚多シ此処ニ囚獄ヲ主
ル官吏及ヒ臥烏歇尔捏胡兒都督加比的印官名
魯乙的嘀多官名各一員其屬官六十員アリ其他
大小ノ武庫嘗財庫等造建皆甚華整ナリ此都

ニ所在ノ大學校ハコレ中興第七百九十六年
日本延暦十三年 唐貞元十二年 加列児卧羅多帝 加列児卧羅多ハ還馬ノ帝ニメ西方中古ノ大聖人ナリ ノ世ニ造建セル者ニメ其後
千三百年ノ比ヒニ其国羅徳勿乙吉第九世ノ
王其僧官羅別尓多頊児般ニ命シテ工ヲ監セ
シメ大ニコレヲ修造セシメテ美麗ナル丁世
ニ名アリ凡ソ此国文學最盛ニシテ此都内ニ
其国王加列児第五世ノ所建ノ王ノ書堂ヲ初
メトシテ世ニ名アル大書堂凡ソ十五ケ所ア

リト云フ

訂正增譯采覽異言卷之三